

APROXIMACIÓN ETNOGRÁFICA A LA COMUNIDAD GITANA ROM DE COLOMBIA

Oscar Antonio Caballero Rodríguez

ABSTRACT

El presente artículo pretende contribuir al conocimiento y a la valoración positiva - tanto interna como externa - de parte de la riqueza cultural de la comunidad gitana rom de Colombia. Para esto - y a modo de contextualización - en la primera parte del mismo se describe de manera susinta la historia del pueblo gitano en general, recalcando su origen indio, sus primeras migraciones y su proyección mundial. El interés de la segunda parte del artículo es describir parte de su organización social tal y como se presenta en la actualidad en Colombia, presentando especial atención a la forma en la cual se establecen el parentesco, la filiación y el matrimonio, así como a su educación, sus medios productivos y su religiosidad.

1- APROXIMACIÓN ETNOGRÁFICA A LA COMUNIDAD GITANA DE COLOMBIA¹

"Nosotros los gitanos venimos de la Egiptia"
(Lucrecia Gómez, gitana rom, Cúcuta, 2000)

1.1. ASPECTOS HISTÓRICOS DE LA COMUNIDAD GITANA

1.1.1. Origen y primeras migraciones. Gracias a la lingüística histórica el origen del pueblo gitano ya no es un misterio, es claro que proviene de la India, las investigaciones acerca de la lengua gitana así lo demuestran;

¹ Para la comunidad se utiliza el término rom (ROM) y para su lengua el término romanés (roma'nes). Todas las palabras en romanés son transcritas siguiendo las normas del Alfabeto Fonético Internacional (revisión de 1993).

... una gramática, similar en muchos aspectos, a la de las modernas lenguas indoeuropeas de la India y un léxico básico en el que, pese a algunos cambios fonéticos, se descubren sin dificultad voces comunes al hindi, al penjabí y a las lenguas de Dardistán (la sitúan dentro de las lenguas derivadas del sánscrito). (Soravia En: El correo de la Unesco, 1984, 21).

Para comparación entre los nombres de los primeros números en sánscrito, hindi y dos variantes de la lengua romaní (gitana), nos permite ver su filiación.

Cuadro 1. Números : comparación sánscrito - hindi - romanés

| | Uno | Dos | Tres | Cuatro | Cinco | Seis | Diez |
|-----------|------|------|-------|---------|-------|------|------|
| Sánscrito | eka | dve | trîni | catvâri | pañca | sas | da?a |
| Hindi | ek | do | tîn | câr | pañc | cha | das |
| Romanés* | Jek | dui | trîn | štâr | pantš | šöb | Deš |
| Romanés** | 'jeg | 'duj | trin | 'star | pans | `so? | des |

* Romanés sinte. ** Romanés de Colombia. Las palabras en sánscrito e hindi son tomadas de Bloch (1962), las palabras en romanés sinte son tomadas de Holzinger (1995).

Además, es gracias a esta disciplina - la lingüística histórica - que podemos trazar con bastante certeza parte de las rutas migratorias de este pueblo - el pueblo - el pueblo nómada por antonomasia -. Aún así la región geográfica exacta de procedencia de los gitanos no está determinada, lo cierto es que tal vez nunca podamos afirmar de manera infalible un sitio preciso, si bien la mayoría de investigadores se inclinan a ubicarlo en el territorio nororiental de la India, más exactamente en las regiones del Punjab y el Sinth. Algo similar ocurre a la hora de señalar la fecha exacta de la migración que los llevará de la India al resto del planeta y su(s) posible(s) causa(s). Algunos autores suelen fijar su partida en el siglo X, momento en el cual la parte norte del subcontinente indio es arrasada por las invasiones musulmanas, situación que precipitaría la salida de los gitanos. Aunque es lógico suponer que no hubo una sola motivación ni un único y gran desplazamiento, sino múltiples y de diferentes dimensiones, tal y como se darán en su paso por Europa y América.

Desde la India se dirigen hacia el oeste a través de Asia, pero de este período igualmente carecemos de documentación, historiadores como François de Vaux de Foletier (En: El Correo de Unesco, 1984, 5), sostiene que dos textos Persas del siglo X constatan la presencia gitana en la región, el primero de ellos del historiador Hamzah de la ciudad

Ispahán y el segundo del poeta Firdusi autor del Libro de los Reyes; cada uno relata con algunas variantes como el rey persa Bahrán-Gur pidió a su suegro el príncipe hindú S'ankal de Kamōi, el envío de músicos hacia 420 con el único fin de hacer feliz a su pueblo. Al arribar estos a su tierra el rey dio a cada uno un asno, un buey y trigo para que se dedicaran al campo, por su parte los extranjeros deberían complacer con música a los pobres, pero los músicos partieron y se comieron los bueyes y el trigo. Un año más tarde se volvieron a presentar ante el rey y este furioso los echó en los asnos que poseían y los condenó a vagar. Llama la atención en los relatos como señala Vaux de Foletier, que los protagonistas sean músicos indios reacios a la agricultura y propensos al nomadismo y al hurto. Pero si bien no contamos con datos históricos la lingüística es guía segura; "Según el lingüista inglés John Sampson, [los gitanos] se dividieron en dos ramas: unos siguieron su camino hacia el oeste y el sureste y otros continuaron hacia el noroeste" (5). La primera rama se dirigió hacia Siria (gitanos de Asia y África) y la segunda hacia Armenia (gitanos de Europa y América). Palabras de origen iranio como baxt (suerte), khangeri (iglesia), angustri (anillo), vurdon (carro) y palabras de origen Armenio como bov (horno, sartén), grast (caballo) se encuentran - con ligeras variaciones fonéticas - en la lengua que actualmente se habla en Colombia y las cuales Soravia (En: El correo de la Unesco, 1984, 22) señala en los actuales grupos europeos de romies. Este último grupo estableció un prolongado contacto con las colonias bizantinas situadas en el mar Negro, Block (1962, 11) habla de noventa palabras de origen griego en la lengua romaní hablada a mediados del siglo XX en Gales, lo que prueba una larga permanencia en dicho territorio. "Es notable el hecho de que, para designar el camino, los gitanos de Asia se sirven aun del vocablo indio panth-, mientras que los de Europa [y Colombia] dicen drom, que es el dromos griego" (10). Desde entonces abundan relatos de peregrinos que se dirigen a Tierra Santa sobre grupos probablemente gitanos;

Fue particularmente en Modón: ciudad fortificada y puerto importante de la costa occidental de Morea, escala principal de la ruta Venecia a Jaffa, donde los viajeros occidentales descubrieron a los gitanos. "Negros como etíopes", eran principalmente herreros y vivían en cabañas. Llamaban al lugar "el Egipto Menor", quizás porque en medio de esas regiones secas era un espacio fértil, como el delta del Nilo. He ahí por qué a los cingaros de Europa va a llamárseles egipcianos, gitanos o gypsies [tziganes, Zingari, cigaos, tgani y demás]. (Vaux de Foletier En: El Correo de la Unesco, 1984, 6)².

Ya ubicados en Grecia los gitanos se desplazan hacia toda Europa, donde inicialmente son bien recibidos, el ser -según ellos mismos- peregrinos o penitentes, es bien visto por la Europa medieval. Para Vaux de Foletier (6), estos en su estadía en Grecia debieron observar los privilegios que significaba el ser peregrino y es así como toda Europa se verá

² Es claro que Egipciano o Egiptiano con los años derivará para el caso castellano en gitano, y aun en la actualidad los más viejos gitanos de Colombia suelen ubicar el origen de su pueblo en Egipto.

invadida por estos penitentes de quienes se escuchará la siguiente historia, contada en este caso por Andrés Duque de Egipto y anotada en los anales de Boloña en día de julio de 1422:

Siendo señor de "Egipto Menor", había adjurado en una ocasión de su fe cristiana, y con él su pueblo. El rey Segismundo de Hungría fue con su ejercito a vengar el agravio hecho a la santa fe, venció al de "Egipto Menor", y lo expulsó de aquellas tierras. Al ver perdido el combate y el señorío, Andrés se arrepintió de su pecado, prometió regresar a la fe y recibir nuevamente el bautismo, junto con él 4.000 de los suyos. Segismundo mandó a decapitar a los renuentes, pero a Andrés y a los demás impuso una penitencia de siete años, durante los cuales debía peregrinar con su pueblo por el mundo, para lograr así el perdón del papa y, absuelto, volver al país y tomar posesión de sus bienes... (Citado por Hasler, 1970, 45 - 46).

Además, los gitanos muestran en los poblados a los que arriban cartas de recomendación o protección de los monarcas europeos e incluso del Papa, seguramente algunas falsas y otras auténticas. El presentarse con recomendaciones, el ser pacíficos, y la condición ya señalada de penitentes o peregrinos comandados por un noble, no constituye una amenaza para los pueblos que visitan, pero esta situación pronto cambiará, y de la hospitalidad inicial se pasará a la persecución institucional.

1.1.2. Europa : Siglos XVI - XX . En 1499 Don Fernando y Doña Isabel en Medina del Campo inauguran un periodo de legislación anti-gitana que aún no ha concluido en todos los países del mundo. En la Pragmática dictada por los reyes católicos se insta a los gitanos a dejar su nomadismo y a tomar señor u oficios conocidos, si así no fuese:

... dentro de otros 60 días primeros salgan de nuestros Reinos y no vuelvan a ellos en manera alguna so pena que si en ellos fueren hallados tomados, sin oficio, sin señores, juntos pasados los dichos días que se den a cada uno cien azotes por la primera vez y los destierren perpetuamente de estos Reinos, y por la segunda vez que los corten las orejas y estén 60 en la cadena y los tornen a desterrar como dicho es . Y por la tercera vez que sean cautivos, de los que tomaren parte toda su vida.....(Citado por Sánchez, 1977, 30).

En España estas medidas continuarán durante tres siglos. De la esclavitud perpetua se pasa con Carlos I al servicio en galeras, y con Felipe III a la pena de muerte. Las pragmáticas se suceden una tras otra hasta llegar a la de 1783 promulgada por Carlos III³, en donde se reconoce a los gitanos igualdad con relación a los demás súbditos de la corona siempre y cuando dejen su lengua y traje⁴.

³ Últimas de las pragmáticas que trata exclusivamente sobre el pueblo gitano.

⁴ Esta medida como las anteriores no siempre se llevó a cabo.

En Europa oriental la situación no será mejor, en los Balcanes serán esclavizados por un poco más de cinco siglos y esto sólo cambiará hasta mediados del siglo XIX. Parte del discurso pronunciado por el escritor y político rumano Michail Kogelniceanu (1817-1891) el 1 de abril de 1891 ante la Academia Rumana de Ciencias, ejemplifica la situación vivida por los gitanos en este país.

.En mi juventud, he podido contemplar en las calles a seres humanos encadenados de pies y manos; algunos llevan incluso cuernos de hierro en la cabeza, fijados por cadenas atadas a su cuello. Los golpeaban constantemente, los mataban de hambre, los quemaban, los encerraban en celdas individuales, los tiraban desnudos sobre la nieve o los ríos helados. ¡Tal era la suerte de los pobres gitanos! Alejaban a la esposa de su marido, a la hija de sus padres, separaban de su madre a recién nacidos para llevarlos a otras regiones donde los vendían como simple ganado a compradores venidos de todas partes de Rumania. No había nada ni nadie que saliera en defensa de estos desdichados; ni los humanistas, ni la religión, ni las leyes. Era un espectáculo atroz, que os haría gritar de impotencia. (Citado por Djuric, 1994, 34) .

Pero sin duda uno de los capítulos más tristes en la historia europea de los gitanos es el genocidio cometido contra ellos por los nazis. Con el ascenso de Hitler al poder en 1933, la situación -ya difícil- de los gitanos en este país se dificultó aún más. A finales de 1937 empieza la detención masiva de gitanos para ser llevados a campos de concentración.

...en enero de 1940 tiene lugar la primera matanza en masa del holocausto gitano: 250 niños son utilizados como conejillos de indias para experimentos científicos en el campo de concentración de Buchenwald. El 1 de agosto de 1944, durante las primeras horas, 4.000 gitanos fueron gaseados e incinerados en Auschwitz - Birkenau, en una noche que se recuerda como la noche de los gitanos (zigeuner-nacht). (UNIÓN ROMANÍ, 1999) .

Miles fueron deportados hacia Polonia donde murieron, al tiempo que mujeres y niñas eran esterilizadas. "El historiador Tenenbaum afirma que el pueblo cingaro perdió entonces en Europa por lo menos 500.000 de sus hijos." (Citado por Novitch En : El Correo de la Unesco, 1984, 24) y según Ian Hancock "al término de la II Guerra Mundial entre un 70% y un 80% de la población gitana ha sido aniquilada por los nazis," (UNIÓN ROMANÍ, 1999).

En la actualidad y tras la caída del bloque comunista las repúblicas de Europa del este están viviendo el auge de los movimientos nacionalistas en perjuicio de las minorías. Al finalizar 1999 se calculaba que "más de 150.000 gitanos... (habían) huido de Kosovo, su patria ancestral durante los últimos setecientos años..." (Fruendt, 1999). En octubre del mismo año el alcalde de la ciudad checa de Ustiinad Labem ordenó la construcción de un

muro con el fin de separar a los ciudadanos gitanos de los no gitanos, lo apoyaban el 45% de los checos:

La semana pasada un grupo de gitanos reforzados por compañeros de otras comarcas formaron una cadena humana y cuidadosamente desmontaron los primeros metros del muro, asegurando que impedirían la construcción del mismo con sus vidas. Sin embargo, protegidos por la oscuridad de la madrugada y por un fuerte cordón policial, los obreros de una empresa constructora muy cercana al alcalde del lugar levantaron gran parte del muro, que en la terminología oficial se conoce como "tapia antirruido".(Valverde,1999).

Estos y otros hechos nos revelan que en la actualidad los gitanos en Europa siguen siendo víctimas de discriminación, persecución y exterminio, y su situación dista mucho de ser ideal.

113. Arribo a América y presencia en Colombia. El primer contacto de los gitanos con el "Nuevo Mundo" ocurre poco después de 1492, cuando "...en la tripulación viaje de Cristóbal Colón se embarcaron cuatro rom". (Gómez citado por proceso Organizativo del Pueblo Rom (Gitano) de Colombia En: DOCUMENTOS PARA EL DESARROLLO TERRITORIAL Nº 19,1999,2). Aún así la presencia de los gitanos en las Indias nunca fue una política oficial de la monarquía Española. Felipe II aprobó una ley que prohibía la partida de los mismos de la península rumbo a las Indias (Guadalupe, 1 de Febrero de 1570). Luego el propio Felipe II en Elvas, el 11 de Febrero de 1581, sancionaría otra ley con el mismo espíritu;

Han pasado, y pasan a las Indias algunos gitanos, y vagabundos, que usan de su traje, lengua, tratos, y desconcertada vida, entre los indios, a los cuales engañan fácilmente por su natural simplicidad... y conviene, que en las Indias, por las grandes distancias, que hay de unos pueblos a otros, y tienen mejor ocasión de encubrir, y disimular sus hurtos, apliquemos el medio más eficaz para librarlas de tan perniciososa comunicación, y gente mal inclinada. Mandamos a los virreyes, presidentes, gobernadores, y otras cualesquier justicias nuestras, que con mucho cuidado se informen, y procuren saber si en sus provincias hay algunos gitanos, o vagabundos ociosos, y sin empleo, que anden en su traje, hablen su lengua profesen sus artes, y malos tratos, hurtos e invenciones, y luego que sean hallados los envíen a estos reinos, embarcándolos en los primeros navíos con sus mujeres, hijos y criados, y no permitan, que por ninguna razón, o causa, que aleguen, quede alguno en las Indias, ni sus islas adyacentes. Recopilación de leyes de los reinos de las Indias, libro VII, titulo IV, ley V. (Citado por Gómez, 1982, 313).

Esta última ley tenía como fin -es claro- la remisión de gitanos de las Indias a España. Con toda seguridad algunos gitanos violaron la primera norma y se embarcaron, lo que no prueba la constitución de grupos de esta etnia en los dominios españoles en América durante el descubrimiento y la conquista. La prohibición de embarcarse se mantuvo mientras duró la colonia, y aunque el destierro siempre fue de Portugal a Inglaterra, desde donde grupos de gitanos fueron proscritos hacia sus territorios en África y América. En Brasil se constata este hecho desde el siglo XVI con la llegada en calidad de desterrado de Portugal de "Antonio de Torres en 1574" (Villas-Boas En: El correo de la Unesco, 14984, 32). Incluso los gitanólogos de este país clasifican en dos grupos a los gitanos que llegaron al Brasil entre los siglos XVI y XIX; "Los gitanos brasileños, o calones [desterrados], y los gitanos extranjeros o extraibéricos [inmigrantes], llegados al país después de su emancipación política de Portugal (1822), denominados rom o romies" (32).

Del ingreso de gitanos al territorio colombiano no hay datos disponibles. Lo cierto es que la investigación exhaustiva que debe conducirnos a reconstruir la historia de este pueblo en Colombia, aún no se ha realizado. Pero si tomamos en cuenta las migraciones "voluntarias" y registradas - desde distintos lugares de Europa - de grupos familiares rom⁵ al Brasil durante el siglo XIX, podemos aceptar como viable que algunos de estos grupos hayan arribado por ese entonces a Colombia siguiendo esta u otra ruta. Argentina, México y los Estados Unidos de Norteamérica fueron importantes puertos de arribo de gitanos rom durante el siglo XIX luego de la abolición definitiva de la esclavitud en Rumania (1956), pero su ingreso a través de las costas colombianas parece poco probable, ya que como señala Martínez;

La historia de la inmigración en Colombia durante el siglo XIX se caracteriza también por su fracaso casi absoluto... las razones del fracaso parecen bastante evidentes: conocimiento precario del país en Europa, bajo nivel de la actividad económica, antigua ocupación de las mejores tierras, dificultades geográficas y climáticas, dificultad de desmonte en medio ecuatorial, ausencia de flujo de inmigración que pudiera iniciar el proceso, debilidad de las finanzas públicas que no pueden reducir los gastos de instalaciones de los inmigrantes, guerras civiles frecuentes, y competencia de países más prometedores para los inmigrantes (Estados Unidos, Argentina, etc...) (1997, 2).

En Colombia el primer relato⁶ - conocido - que describe su precedencia, data de 1913 y transcurre en Cuatro Esquinas (Sabana de Bogotá);

Las cuatro de la tarde del miércoles. Una tarde muy bien vestida: de oro y azul... Estamos al pie de las toldas, que son algo así como diez. Allí bajo esas tiendas raídas por la intemperie y curtidas por todos los

⁵ Rom es el nombre con el cual se auto denominan los gitanos. Al cual hace referencia el presente artículo.

⁶ Este hito muy probablemente cederá ante una investigación histórica exhaustiva.

soles, se aloja la caravana sórdida. Hay un grupo de hombres que en cuclillas rodean una bandeja en donde humean pocillos de metal con café tinto. Parlan una jerigonza... La mayoría usa patillas. Son rostros demacrados, verdosos, más bien tristes que alegres... Oye te digo - habla otra gitana - ven acá que te voy a adivinar tu suerte... Pon aquí cinco pesos... "Tú tienes una muchacha que con la boca te quiere bien y con el corazón te quiere mal." "tu vas a ganar mucho dinero." "Tu vas a hacer un viaje."... (Tic - Tac, 1913, 2).

El anterior relato se asemeja a los que describen las primeras oleadas de gitanos en Europa Central cinco siglos atrás, pero a diferencia de aquellos el campamento gitano en Cuatro Esquinas no es reportado como un hecho del todo extraño. Esto lleva a pensar que el ojo del colombiano de comienzos del siglo XX ya se ha acostumbrado a su presencia, de lo que se deduce que muy probablemente ya se encontraban en el país a finales del siglo XIX, pero aún no sabemos nada anterior a esta fecha⁷.

Desde entonces las migraciones se han venido dando en oleadas sucesivas que no han cesado; "La migración de los gitanos está relacionada además con la historia de los países que atraviesan. No son ellos los que la dirigen. No está en su mano decidir si se quedan o se van, ni hacia donde". (Williams, 1994, 21). Y aunque su movilidad al interior del territorio colombiano continúa y en menor medida desde este hacia otros y viceversa, a partir de la década de los sesenta - en Colombia - los gitanos empezaron a abandonar sus carpas para trasladarse a vivir en casas. En la actualidad sólo viven en estas últimas.

1.2. ORGANIZACIÓN SOCIAL

1.2.1. Parentesco, filiación y matrimonio. Los gitanos se agrupan y conviven en compañías [Kum`pãñs], compuestas por familias pertenecientes a uno o más grupos, estas "unidades... pueden agruparse en un barrio o en una "aldea"... o dispersarse por familias entre las viviendas de los demás habitantes [lo más común para el caso colombiano]." (Williams, 1994, 22). Su tamaño y distribución varían debido a los desplazamientos antes indicados.

En la actualidad los principales grupos de gitanos rom de Colombia - llamados razas por ellos mismos - son; los [boÁlotso?], los [mi`kaj], los [ànis], los [tsu`rones], y los [lango`sesti]. Además de los anteriores cabe mencionar a los [bim`baj], los cuales - al

⁷ El proceso organizativo del pueblo Rom (Gitano) de Colombia (En: DOCUMENTOS PARA EL DESARROLLO TERRITORIAL No. 19.1999, 3) sostiene que la presencia gitana en el país se remonta a la colonia y afirma su participación en el fenómeno conocido como los "arrochelados" aunque no aporta ninguna prueba al respecto y no tiene en cuenta la lengua gitana de los actuales gitanos rom de Colombia para tal afirmación, la cual ante la ausencia de fuentes escritas se constituye en un medio eficaz para la reconstrucción de la historia de este pueblo. Esta filiación lingüística aún está por hacerse.

igual que otros grupos ocasionalmente visitan el país. Cada uno de estos grupos posee un respectivo apellido no gitano, como; Gómez, Mendoza, Cristo, Prado, Miklos, entre otros.

Por el momento las más numerosas [kum'pajnas] de Colombia se encuentran en la ciudadela Juan Atalaya (barrios Kennedy, Chapinero, Don Ceci, Antonia Santos entre otros) y en el barrio Tierra Linda (Municipio de los Patios) del área metropolitana de la ciudad de Cúcuta (Dpto. de Norte de Santander), en el barrio el Poblado del pueblo de Girón (Dpto. de Santander), "en los barrios Galán, San Rafael, La igualdad, Primavera, Nueva Marsella, La Pradera, La Francia, La puente Aranda, Patio Bonito y otros [de la ciudad de Bogotá D.C.]" (Proceso Organizativo del Pueblo Rom (Gitano) de Colombia En: DOCUMENTOS PARA EL DESARROLLO TERRITORIAL N° 19, 1999, 5). Además hay grupos en las ciudades de Cali (Dpto. del Valle del Cauca), Cartagena (Dpto. de Bolívar), Pasto (Dpto. de Nariño), Barranquilla (Dpto. del Atlántico), Sogamoso (Dpto. de Boyacá), Itagüi, área metropolitana del Valle de Aburrá (Dpto. de Antioquia) y en otras ciudades y pueblos en número reducido.

La organización social de todos estos grupos está determinada por la filiación patrilineal con una fuerte tendencia a la virilocalidad, teniendo esto como consecuencia una clara estratificación social marcada por el género y la edad. El hombre es quién ostenta el poder sobre la mujer y los hijos -sin importar la edad de estos-.

La endogamia es obligatoria para las mujeres gitanas de todos los grupos. La violación de esta norma acarrea una gran vergüenza para la familia y es castigada con el destierro de la [küm'pajna]. A los hombres les es permitida la exogamia con relación al grupo siempre y cuando la mujer no gitana [ga'zi]⁸ esté dispuesta a abrazar las costumbres gitanas para olvidar las propias. Esta última situación ha generado gran cantidad de matrimonios rom - [ga'zi] lo cual ha conducido a que se empiece a perder considerablemente la homogeneidad étnica.

El matrimonio - que en la actualidad no es prescrito, aunque el padre siga siendo quien tiene la última palabra - es la celebración más importante para la comunidad, este no sólo implica y compromete a la pareja sino también a los parientes de cada grupo, por lo que se practica "la compensación por la novia"⁹. De esta manera se establece un vínculo económico entre los grupos que contribuye a la estabilidad del matrimonio - las parejas gitanas se casan normalmente desde los quince años, anteriormente incluso desde los trece -. A la vez que se resarce a los padres de la novia por la pérdida de uno de sus miembros y se legalizan los derechos del esposo sobre la esposa y sobre los hijos que la misma le dará, los cuales pasarán a formar parte del grupo del marido. El matrimonio por tanto constituye un acuerdo entre grupos y no una relación comercial en donde se compre un objeto que se puede vender.

⁸ (ga'ze) es el nombre con el cual los gitanos denominan a los no gitanos (e) final expresa el plural masculina o femenino, la (o) el singular masculino y la (i) el singular femenino.

⁹ Representada exclusivamente en dinero.

Al darse el caso de una separación matrimonial, él [el marido] no podrá recuperar el dinero que un día pagó por ella, mediante una nueva venta. Son los padres de ella, los que podrán retribuirle a él alguna parte de ese dinero, según el caso, y son ellos, quienes nuevamente pueden recibir un pago por su hija para un nuevo matrimonio. (Soto, 1987, 52).

La alianza matrimonial entre gitanos - no entre gitano y no gitana - consta de tres partes¹⁰;

- Pedimiento¹¹ [mägli`mõ:s]: Los padres del novio al ser comunicados por su hijo de su interés para contraer matrimonio con una joven - y tras la aprobación de los mismos - nombran a un grupo de parientes - en número variable - para que sirvan de emisarios de su familia ante la familia de la posible esposa. Estos se dirigen a la casa de los padres de la novia y manifiestan el propósito de su visita, el padre de la joven acuerda una reunión con los emisarios para el siguiente o siguientes días, tiempo durante el cual consultará con su familia sobre la conveniencia o inconveniencia del matrimonio, y el interés de su hija en el mismo. Transcurrido el tiempo acordado para la reunión los padres darán una respuesta a los emisarios. De ser esta positiva se concreta una siguiente cita en la misma del novio - junto con sus emisarios - los que se dirijan a la misma llevando una bandeja sobre la cual se encuentra una botella de licor - en la actualidad whisky - envuelta en una pañoleta de color rojo y rodeada por una cadena de oro. La bandeja con lo que contiene se coloca sobre la mesa. La botella se abre y al calor del licor se discute sobre la boda y todo lo relacionado con ella. En años anteriores la razón principal de esta reunión era la de fijar la cantidad a compensar por la novia, la cual dependía de "... la pureza de su procedencia étnica..., juventud, belleza y virginidad [y de las posibilidades económicas de la familia del novio]". (Soto, 1987, 52), pero en la actualidad esta cantidad suele ser estable con relación a la [kum`pãñã]¹². Una vez fijada la fecha de la boda se llama a los futuros esposos - los cuales no han estado presentes - para que el novio coloque en el cuello de la muchacha la cadena que hasta el momento ha rodeado la botella, sellando de esta manera el compromiso del cual los presentes son testigos.
- Matrimonio [a`bjao]; El día del matrimonio - al cual asistirán parientes de otras ciudades e incluso de otros países, - es un motivo para la reunión de la [kum`pãñã]. En la actualidad un salón es alquilado para la celebración. Las mujeres casadas al arribar al mismo son obsequiadas con pañoletas mientras los hombres de igual condi-

¹⁰ Al no darse el consentimiento por parte del padre de la novia algunas gitanas optan por "la volada", en cuyo caso la primera y segunda parte de la alianza matrimonial no se llevará a cabo, y tan sólo se realizará una pequeña celebración, no sin antes haber llegado a un acuerdo entre familias. El cual incluirá una compensación por la ofensa al honor de la familia de la novia.

¹¹ Registrado en todos los casos en lugar de pérdida.

¹² En la kumpaña de la ciudad de Cúcuta (Dpto. de N. De S.) la compensación establecida es de un millón de pesos.

ción son obsequiados con una cinta o flores para su solapa. El salón se encuentra adornado para la ocasión y una gran bandera blanca junto a otra de color rojo - con los nombres de los novios bordados en lentejuelas - se izan en el mismo para simbolizar la pureza y el amor. "Cuando una mujer se casa por segunda vez, solo se coloca la bandera roja" (63). En el salón se encuentra una gran mesa con diferentes platos y bebidas, dentro de los que sobresalen el cerdo [ba'lo], el cual es servido en ocasiones especiales. La fiesta se ameniza con música y los gitanos(as) cantan y bailan. Mediando la celebración los padrinos que representan a la familia del novio - y cuyo número también es variable - se encargan de pagar al padre de la novia la compensación acordada. Acto seguido se procede a celebrar el rito, el cual será oficiado por un hombre de edad y respetado por la comunidad. La ceremonia consiste en colocar un poco de pan impregnado de vino y un poco de sal en la pierna de la novia los cuales el hombre deberá comer, simbolizado de esta manera la unión conyugal. En la actualidad ya no hay mezcla de sangre por corte en las muñecas como se realizaba anteriormente y la novia viste el clásico traje blanco de la boda occidental. Luego la pañoleta que envolvía la botella desde el día del pedimento es desdoblada y sostenida por los novios para que allí los padrinos depositen el regalo de boda [dako], consistente en dinero. Cada padrino se acerca y en voz alta y entre augurios de buena suerte para los recién casados dice el monto depositado. Al pasar todos los padrinos se dice en voz alta la cantidad total recibida. La celebración continúa hasta que la pareja se dirige a la casa de los padres del novio.

Tanto la boda católica como la boda evangélica - dependiendo de la religión familiar - se realizan de manera paralela.

- Consumación [pa'tsiw]; Tras la noche de bodas el hombre comunica a sus familiares si su mujer era o no virgen¹³, situación que se verificará por la mancha de sangre dejada en la falda o túnica blanca, para ello un grupo de mujeres de ambas familias, ya casadas y de respeto, deben encargarse de constatarlo. Una vez verificada la virginidad la nueva esposa se dirige con su madre y suegra por las casas gitanas llevando un balde lleno de flores y agua, los que utiliza a manera de hisopo para aspergiar a sus anfitriones, al tiempo que estos depositan monedas en el balde y le desean buena suerte. La noticia de la virginidad de la joven llegará a oídos de todos los gitanos y la familia le realizará una celebración la [pa'tsiw], en donde la mujer es obsequiada por sus padres con vestidos y alhajas en los que se ha invertido parte del dinero de la compensación. Anteriormente la mujer debía empezar a utilizar a partir del siguiente día la pañoleta [], esta simbolizaba su unión y hacía las veces de la argolla de matrimonio, además ya no podía andar en público con el cabello suelto sino recogido en un par de trenzas, pero ambas costumbres empiezan a perderse¹⁴.

¹³ Solo si así fue garantizado por sus padres durante el pedimento.

¹⁴ La recién casada deberá vivir con la familia de su marido por un tiempo que en la actualidad no es menor a un año. Y si la convivencia conyugal no prospera -sea cual fuese el motivo- el divorcio es aceptado tras mutuo acuerdo entre las partes -esposos y sus respectivos grupos familiares- y tanto él como ella podrán contraer nuevamente matrimonio si así lo desean.

1.2.2. Educación. Como en todo pueblo de tradición oral la educación se da a través de los roles de género. Así, a las mujeres se les prepara para hacerse cargo del hogar y a los hombres para mantenerlo económicamente. Las niñas desde muy temprana edad aprenden a leer la mano acompañando a las mujeres mayores a la plaza, mientras los niños acompañan a su padre en sus viajes de negocios. Si bien esta temprana incorporación a la producción - sumada a su nomadismo - entraba en confrontación con la escuela, el motivo real de la falta de interés por parte de los padres para que sus hijos estudien en se debía a que los mismos siempre han mirado el contacto rom - [ga'ze] como una posible manera de asimilación de su cultura por parte de la cultura mayoritaria. Además, "Los padres han salido adelante en la vida sin saber leer ni escribir. Es, pues, natural que se pregunten para qué van a necesitar sus hijos el saber que la escuela les dispensa" (Ivatts, 1974, 6). Por eso hasta hace unos años, era un patrón general el que los(as) niños(as) gitanos(as) con el único objeto de aprender medianamente a leer y a escribir, pero esta situación está cambiando lentamente. En la actualidad en algunos núcleos familiares se valora el hecho de culminar la educación básica superior e incluso la universitaria.

1.2.3. Medios de producción. La división del trabajo está vinculada al género. La mujer se dedica a la lectura de la mano en las plazas de las ciudades -y en algunos casos en su casa a la lectura del tarot y demás prácticas asociadas a la magia-. También son actividades comunes a la mujer gitana la fabricación y venta de flores, abanicos de papel, materos de cabuya, y la venta de calzado. Por su parte los hombres se dedican fundamentalmente al comercio y/o al trabajo con metales; de comerciar con semovientes - esta práctica aún se conserva de manera reducida - se pasó al comercio de automotores y bienes raíces. De la elaboración de pailas y aperos - práctica que también se conserva de manera reducida - se pasó a la construcción de elaboradas máquinas, brazos hidráulicos, tanques industriales, ascensores y demás. Es decir, el pueblo gitano conserva las actividades que tradicionalmente ha ejercido, aunque transformadas. Situación que no obstante tiende a modificarse a mediano plazo por dos motivos; primero y como consecuencia de la escolarización ya hay gitanos y gitanas que se ganan la vida como asalariados, aunque la independencia que les permite el no trabajar con [ga'ze] sigue siendo apreciada. Y segundo por el progresivo auge de las comunidades evangélicas que afectan y entran en contradicción directa con actividades como la lectura de la mano, la fabricación de amuletos [ba:iras] y demás prácticas asociadas a la magia.

1.2.4. Religiosidad. Dentro de la comunidad gitana conviven prácticas religiosas cristianas (Católicas o evangelistas) como el bautismo y el matrimonio¹⁵, al igual que prácticas y creencias comunes a los habitantes de zonas populares y campesinas de Colombia - como el temor al mal de ojo, entre otras-. Pero de manera paralela a las manifestaciones anteriores se conservan prácticas y creencias - incluso ritos de transición o de paso - cuyo origen es difícil de precisar, ¿ya los poseían en la India o los adquirieron y o modificaron a través de su largo peregrinar?. Una respuesta correcta con toda seguridad

¹⁵ Por regla general los gitanos no asisten a la iglesia católica. Tan sólo se les ve allí y en pequeña cantidad en los dos casos mencionados.

incluiría las dos opciones. Dentro de estos últimos ritos sobresalen - luego del ya mencionado del matrimonio - los asociados a la muerte.

La muerte de un(a) gitano(a) congrega a un número significativo de miembros de la [kum`pānā], la solidaridad se hace sentir incluso desde [kum`pānās] otros países, las cuales en ocasiones envían dinero para ayudar a costear los gastos que un funeral gitano implica. Si la muerte es esperada -por enfermedad o vejez- los familiares se congregan entorno al agonizante, a quien se le proporciona una vela encendida para que muera con la luz en sus manos, mientras las mujeres más ancianas desanudan sus trenzas - las jóvenes ya no las utilizan¹⁶. Una vez fallecida la persona su cuerpo es medido con una cinta que recibirá el nombre de [mō`sura], la cual se guarda para -en caso de ser necesario- utilizarse para influir en el comportamiento de los demás , ya que dentro de la cultura gitana se considera que los muertos pueden mediar en la realidad cotidiana¹⁷. Por igual motivo la nueva viuda -en caso de haberla- se verá con renovado respeto y se temerá su maldición¹⁸. Una vez preparado el cadáver se coloca sobre su cabeza un velo que sobresale del ataúd y el cual es halado por los asistentes al velorio. El cuerpo es enterrado tres días después de su muerte, y a partir de allí se cuentan otros tres días para dar inicio a varios ritos paralelos; el primero se divide en dos partes, la primera se denomina; pasear el agua [pira`bas o `pai], y se inicia marcando los días en una pequeña tabla - hasta completar seis semanas -, tiempo durante el cual en la casa de la persona que ha muerto un familiar se ofrece para repartir agua a todos los visitantes¹⁹, para tal fin se emplean un balde y un vaso especiales. El propósito del rito es beber en nombre del muerto para que su sed sea calmada, por lo que cada visitante hace libaciones en su nombre. La segunda parte denominada abrir el camino [putrah o `drōm], se lleva a cabo una vez cumplidas las seis semanas, por lo cual parientes - en número impar se dirigen a un río llevando la tabla en la que se han anotado los días y sobre la cual se colocan unos panes -en número indeterminado-, una vela -la misma que sostenía la persona al morir- y un vaso con agua o gaseosa roja -el utilizado en las libaciones-. La tabla y su contenido son arrojados a la corriente por la mujer que repartió el agua, la cual impulsa la ofrenda con el balde utilizado en la primera parte del rito hasta que también este es arrastrado por el río. Una vez la tabla desaparece se cree que un ave viene y bebe del vaso. El segundo rito paralelo se conoce como la [pōmā:nā], y se realiza en cuatro ocasiones; al tercer día, al noveno día, a los seis meses y al año. La [pōmā:nā], consiste en un banquete ceremonial en honor al difunto, para celebrarla se alquila un salón y allí la familia de la persona que ha fallecido dispone sobre el suelo papel y sobre este un mantel blanco con todo tipo de frutas a granel, el banquete se adorna con velas que son clavadas en naranjas. Los participantes -primero los hombres- comen con cuidado de no

¹⁶ También será desatado por sus familiares todo lo que la persona tuviese atado en su casa para que su alma no sufra traspies.

¹⁷ Por ejemplo si un gitano llegase a care preso se sacará la (mō`sura), se andará tres veces y se golpeará con ella tres veces en el ombro derecho a la persona responsable de su libertad sin que esta se de cuenta, al tiempo que se pide por su liberación a la persona fallecida.

¹⁸ Anteriormente al morir algien de la familia abandonaba el lugar donde se acampaba, en la actualidad se suele abandonar la casa donde habitó el difunto.

¹⁹ En la actualidad se acepta gaseosa roja.

dejar caer nada al suelo. Este banquete ritual se realiza para que la persona fallecida reciba este alimento para calmar así su hambre. Cada vez que termina una [põmä:nã], los restos de la misma son arrojados a un río y en la última -la realizada al año- una persona es obsequiada con ropa nueva para hacer las veces de anfitrión y simbolizar de esta manera al difunto, una vez terminada esta ceremonia nuevamente los restos de la [põmä:nã] son arrojados a un río, pero esta vez junto a las pertenencias de la persona fallecida, dándose de esta manera conclusión al luto²⁰.

En otras celebraciones de carácter religioso practicadas por algunos gitanos "católicos" se observa con mayor claridad una evidente simbiosis de elementos culturales disímiles. Tal como ocurre al "coger una promesa", práctica que se lleva a cabo siempre y cuando se quiera hacer una petición. Para tal fin se celebran ciertas fiestas no sacramentales del Catolicismo como los días de la Virgen del Carmen o la Virgen de Guadalupe²¹. En estas fechas la persona interesada en "coger una promesa" adorna en su casa un altar con flores y hace - o manda a hacer - panes con un agujero en donde se colocan velas para adornar la imagen religiosa, al tiempo que se invita a los amigos a dos fiestas; la primera la víspera [´sinã], en donde se baila y se bebe, y la segunda el día consagrado a la virgen o el día grande [o ´je? ba´ro]²², en el cual se baila y se come -siempre cordero, nunca cerdo-. Aquí la celebración originalmente católica no se lleva a cabo de paralela -como en el caso del matrimonio- sino que adquiere matices distintos al ser conjugada con alimentos que los gitanos consideran propios.

Estos rituales que cada vez se llevan a cabo con menor frecuencia - en parte por el dinero que implican, en parte por la influencia evangélica - son actos de carácter social y su práctica a través de las generaciones ha ayudado a reforzar la solidaridad del grupo y a mantener la diferenciación gitano - no gitano, permitiendo que la cultura rom se conserve y erija de manera paralela a la mayoritaria, aún después de siglos de hostilidad hacia la misma²³.

²⁰ Para los gitanos el seis de enero es el día de los muertos y en este día también se celebra un banquete ritual en honor a los mismos, pero ya en la casa de la cual -sin la pomposidad de la [põmä:nã]- y no solo con frutas.

²¹ La semana santa del catolicismo es otro momento en el que se cogen promesas, por lo que no es raro ver gitanos(as) de rodillas o descalzos(as) tras la procesión, mientras le piden a (o´del) -el Dios o (´debla) -Jesucristo-.

²² Como (o´je? ba´ro) se conoce cualquier fiesta importante y la expresión podría traducirse como "celebración".

²³ La crisis económica está generando importantes cambios culturales, por ejemplo, el alto costo del matrimonio está influyendo en el incremento de matrimonios interétnicos.

BIBLIOGRAFÍA

- ACTON, Thomas. Gitanos. Madrid: Espasa, 1983. 48 p. ISBN 84-239-8-5780-2.
- BLOCH, Jules. Los gitanos. Buenos Aires: EUDEBA, 1932. 61 p.
- BORROW, George. Los zincali: los gitanos de España. Madrid: Turner, s.f. 239 p. ISBN 84-85137-86-8.
- El correo de la Unesco: Una ventana Abierta al Mundo/ UNESCO. Vol. 37, No. 10 (oct. 1984). París: UNESCO, 1984. 33. p. Mensual. SIN 0304-310X.
- COSTA, Cristina da . Ciganos: A oralidad como defensa de una minoría étnica. En: ORALIDAD: ANUARIO PARA EL RESCATE DE LA TRADICIÓN ORAL DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE. No. 4 (1992); p. 34-39.
- DJURIC, Rajko. Zíngaros. En : El viejo topo. No. 88 mar. 1995; p. 32-37. ISSN 0210-2706.
- DOCUMENTOS PARA EL DESARROLLO TERRITORIAL NO. 19/ Departamento Nacional de Planeación. No. 19 (may. 199). Santafé de Bogotá: DNP, 1999. 23 P.
- FRUENT, Theodor. La guerra en Kosovo no ha terminado. En: <http://www.unionromani.org/articulo.htm> . 1999.
- GITANOS EN SANTAFÉ DE BOGOTA. Bogotá: Colcultura, 1995. 1 videocasete [Beta] (26 min): son., col., castellano.
- GÓMEZ ALFARO, Antonio. La polémica sobre la deportación de los gitanos a las colonias de América. En: Cuadernos Hispanoamericanos. N° 386 (Ago. 1982); p. 308 -336. ISSN 0011 - 250 X.
- Gonin, Jean - Marc et HUGEUX, Vincent. Les tziganes, parias de l'Europe. En : L'express. N° 2155 (oct. 1992); p. 22 - 26.
- HASLER, Juan. Los gitanos o "húngaros". En: Boletín del Instituto de Antropología, Vol. 3, N° 12 (dic. 1970); p. 45 - 81.
- HOLZINGER, Daniel. Romanes: sinte. München: Limcom Europa, 1995. 45 p. (Languages of the world: Materials; no. 105). ISBN 3-89. 586-017-4.